Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Utyli, stali się gładcy,\* postępują gorzej niż źle;\*\* nie prowadzą sprawy, sprawy sieroty, a wiedzie im się;\*\*\* nie stosują prawa wobec potrzebujących.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) stali się gładcy, עָׁשְתּו (‘aszitu), hl, w G brak. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Postępują gorzej niż źle, ּגַם עָבְרּו דִבְרֵי־רָע , l. przekroczyli też sprawy zła; wg G: przestąpili sprawiedliwość, καὶ παρέβησαν κρίσιν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: tak, by (sierotom) się wiodło. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 1:16-23</x>; <x>370 2:6-7</x>; <x>370 4:1-5</x> [↑](#footnote-ref-5)